

Suzanne Lacy

De tu puño y letra [By Your Own Hand]

por Celia Rocha

Suzanne Lacy es una reconocida artista cuya prolífica carrera incluye actuaciones, instalaciones fotográficas y de video, textos críticos y prácticas públicas en comunidades. Una de las artistas de performance activas en la década de los setenta que dio forma al arte emergente de compromiso social, su trabajo comprende desde exploraciones íntimas y gráficas del cuerpo humano a performances públicas a gran escala que implican literalmente cientos de actores y miles de espectadores.

El trabajo de Lacy, *De tu puño y letra*, incluido en *Hablar y actuar* es el resultado de una estrecha colaboración con la historiadora y crítica de arte María Fernanda Cartagena, quien le encargó realizar un proyecto sobre la violencia contra las mujeres en Ecuador. En uno de sus viajes anteriores a Ecuador, Lacy fue presentada en el proyecto *Cartas de Mujeres*, una serie de talleres iniciados por las Naciones Unidas y dirigidos por la ciudad de Quito, que habían juntado 10.000 cartas de mujeres de todo el país describiendo la violencia que habían sufrido.

Finalmente, Lacy decidió realizar un proyecto sobre la violencia contra las mujeres dirigido a los hombres que entrecruzara los esfuerzos de las instituciones públicas, legales y educativas para combatir la violencia doméstica. Al trabajar de cerca con el gobierno de la ciudad, los colegios, las entidades sin fines de lucro, los líderes, los voluntarios y los jóvenes para abordar la violencia contra las mujeres, *De tu puño y letra* comenzó con un taller de tres días para 32 hombres sobre la violencia doméstica y su impacto en hombres, mujeres y niños. Luego estos hombres salieron a la ciudad de Quito para hacer más talleres para otros hombres.



Suzanne Lacy, *De tu puño y letra*, 2015. Ensayo general. Foto: Stephanie Gabela.

Este proceso culminó con un performance público el 25 de noviembre de 2015, el Día internacional de la eliminación de la violencia contra las mujeres, en la histórica Plaza Belmonte, la única plaza de toros actualmente vigente en Quito y un lugar con una relación distinta con respecto a la cultura masculina. Acompañadas por la banda de la ciudad, más de 1500 personas entraron a la Plaza Belmonte, recibidas por 40 mediadores que tuvieron papeles clave en dar a conocer la naturaleza conversacional del evento. Los primeros tres “actos” dentro de la plaza de toros presentaron una narrativa implacable basada en las voces auténticas de mujeres ecuatorianas y leída por los hombres en el escenario: historias de la niñez, del cuerpo y de la violencia de pareja íntima. La plaza se llenó lentamente con 350 hombres de todas las edades y todos los ámbitos de la vida (incluidos muchos oficiales de policía), que juntos leyeron cartas individuales, creando un crescendo de sonido, roto por un silencio abrupto.

Un equipo de producción de alrededor de 40 personas apoyó la actuación en el escenario central, incluido un compositor de música, un director de teatro, técnicos de iluminación, un director de cine, fotógrafos, así como trabajadores sociales y activistas, que estaban allí para apoyar a los espectadores que podrían verse movilizados por el evento. Este performance culminante de *De tu puño y letra* se basó en la estética de la relación, el activismo y la transformación social que contribuyeron a un amplio movimiento social de derechos de género en Ecuador.



Suzanne Lacy, *De tu puño y letra*, 25 de noviembre 2015. Hombres leen las cartas y experiencias de mujeres ecuatorianas en la Plaza Belmonte como parte del performance. Foto: Patricio Estevez.



Suzanne Lacy

By Your Own Hand [De tu puño y letra]

by Celia Rocha

Suzanne Lacy is a renowned artist whose prolific career includes performances, video and photographic installation, critical writing, and public practices in communities. One of the Los Angeles performance artists active in the 1970s who shaped the emergent art of social engagement, her work ranges from intimate, graphic body explorations to large-scale public performances involving literally hundreds of performers and thousands of audience members.

Lacy's work *De tu puño y letra (By Your Own Hand)* included in *Talking to Action* resulted from a close collaboration with art historian and critic Maria Fernanda Cartagena, who commissioned her to do a project about violence against women in Ecuador. In one of her previous trips to Ecuador, Lacy was introduced to the 2014 project *Cartas de Mujeres (Women's Letters)*, a series of workshops initiated by the United Nations and led by the city of Quito which had collected 10,000 letters from women all over the country describing the violence they had experienced.

Lacy ultimately decided to make a project about violence against women aimed at men that intersected public, legal, and educational institutions' efforts to fight domestic violence. Working closely with the city government, colleges, non-profits, leaders, volunteers, and youth to address the dimensions of violence against women, *De tu puño y letra (By Your Own Hand)* commenced with a three-day workshop for 32 men on domestic violence and its impact on men, women, and children. These men then went out into the city of Quito to do more workshops for other men.



Suzanne Lacy, *De tu puño y letra*, 2015. Rehearsal for performance. Photo: Stephanie Gabela.

This process culminated in a public performance on November 25, 2015—the International Day for the Elimination of Violence Against Women—in the historic Plaza Belmonte, the only bullring currently in operation in Quito and a site with a distinct relationship to male culture. Accompanied by the City Band, over 1500 people entered the Plaza Belmonte, greeted by 40 Mediators who served key roles in bringing the audience into the conversational nature of the event. The first three “acts” within the bullring featured a relentless narrative drawn from the authentic voices of Ecuadorian women as read by men on the stage—stories on childhood, the body, and intimate partner violence. The ring slowly filled with 350 men of all ages and from all walks of life (including many police officers), who together read individual letters, creating a crescendo of sound, broken by an abrupt silence.

A production team of about 40 people supported the center stage performance including a music composer, theater director, lighting technicians, film director, photographers, as well as social workers and activists, who were there to support audience members who might be triggered by the performance. This culminating performance of *De tu puño y letra (By Your Own Hand)* was built on the aesthetics of relationship, activism, and social transformation that contributed to a broad social movement of gender rights in Ecuador.



Suzanne Lacy, *De tu puño y letra*, November 25, 2015. Men read from the letters about experiences of violence by Ecuadorean women in the Plaza Belmonte bullring. Photo: Patricio Estebez.